



# Away We Go!

Travelling Tips  
for Children

COLOURING BOOK

# Je pars en voyage!

Conseils de voyage à  
l'intention des enfants

CAHIER À COLORIER

[www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca)



doc  
CA1  
EA  
2008A81  
EXF  
c. 2



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01019647 8

DOCS

CA1 EA 2008A81 EXF

c.2

Away we go! : travelling tips for  
children colouring book = Je pars  
en voyage! : conseils de voyage à  
l'intention des enfant

19008382(E) 19008385(F)

Her Majesty the Queen in Right of Canada represented by  
the Minister of Foreign Affairs, 2008

Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par  
le ministre des Affaires étrangères, 2008

Cat.No. / No de cat. : FR5-25/2008

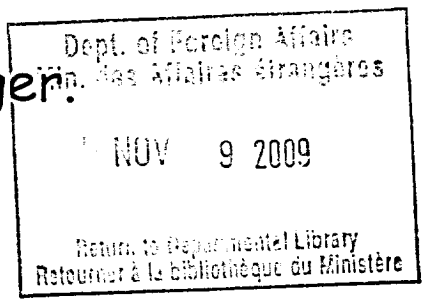
ISBN 978-0-662-05572-3

Printed in Canada/Imprimé au Canada

AML/DDZ  
.b 4229800 (E)  
.b 4229812 (F)

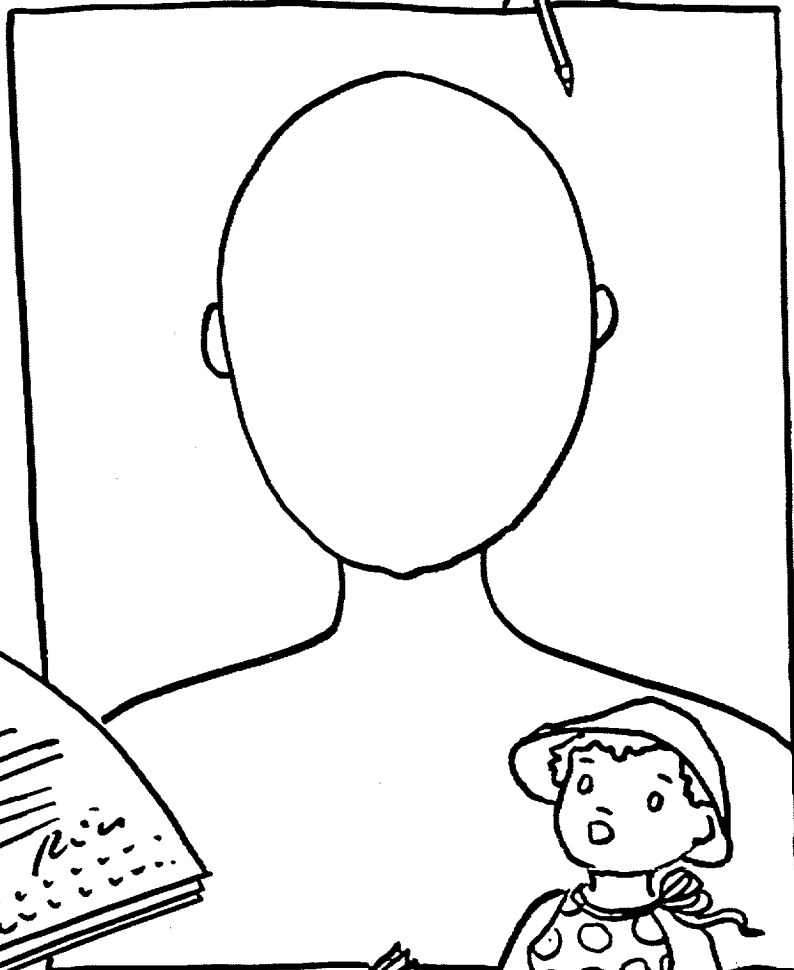
c.2

I will need a passport to travel.  
J'ai besoin d'un passeport pour voyager.



Add your face.  
Draw yourself in.

Ajoute ton visage.  
Dessine-toi.



Even a baby needs a passport.  
Même les bébés ont besoin d'un passeport.

19-008-385 (F)  
19-008-382 (E)

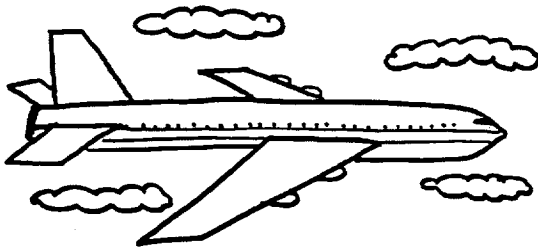
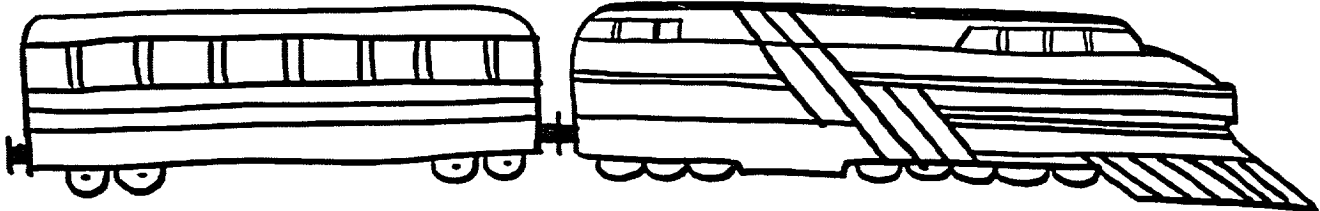
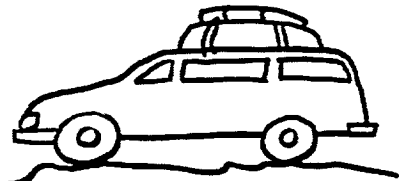
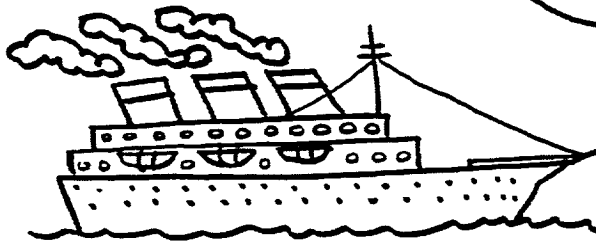
Travelling is fun! There are so many wonderful things and places to see.

Voyager, c'est amusant! Il y a beaucoup de choses et de places merveilleuses à voir.



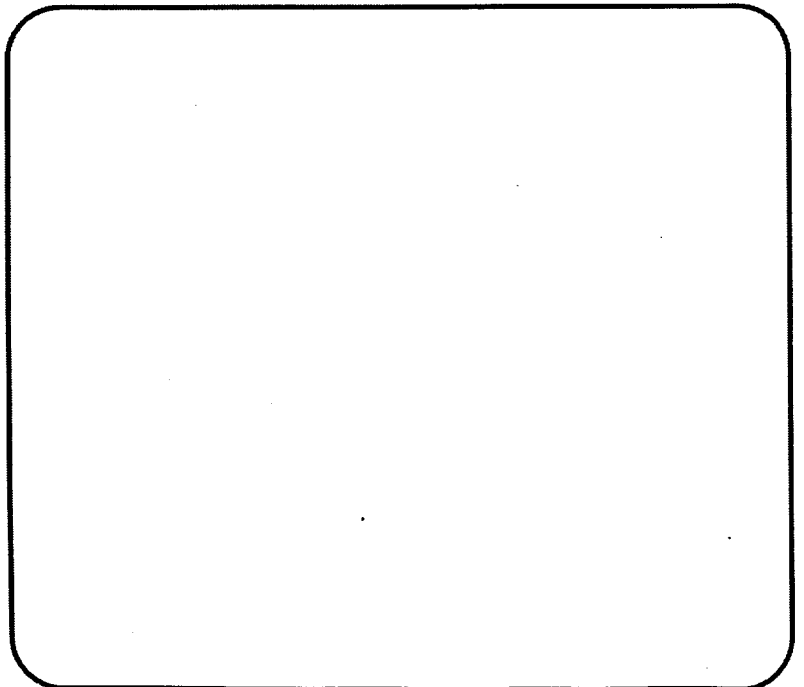
I might go on a:

Je peux voyager en :



Draw something else you might travel on.

Dessine un autre moyen de transport.



If I am travelling alone or with one parent I should carry a letter of consent from my other parent.

Si je voyage seul(e) ou avec un seul parent, je devrais avoir une lettre de consentement de mon autre parent.



Colour the things you might pack in your luggage for your trip.

Colorer les choses que tu pourrais mettre dans tes valises pour partir en voyage.

I will need a pocket or special place where I can always keep some identification with me.

J'aurai besoin d'une poche ou d'un endroit spécial où je pourrai toujours garder une pièce d'identité sur moi.



### List of Things to Carry With You

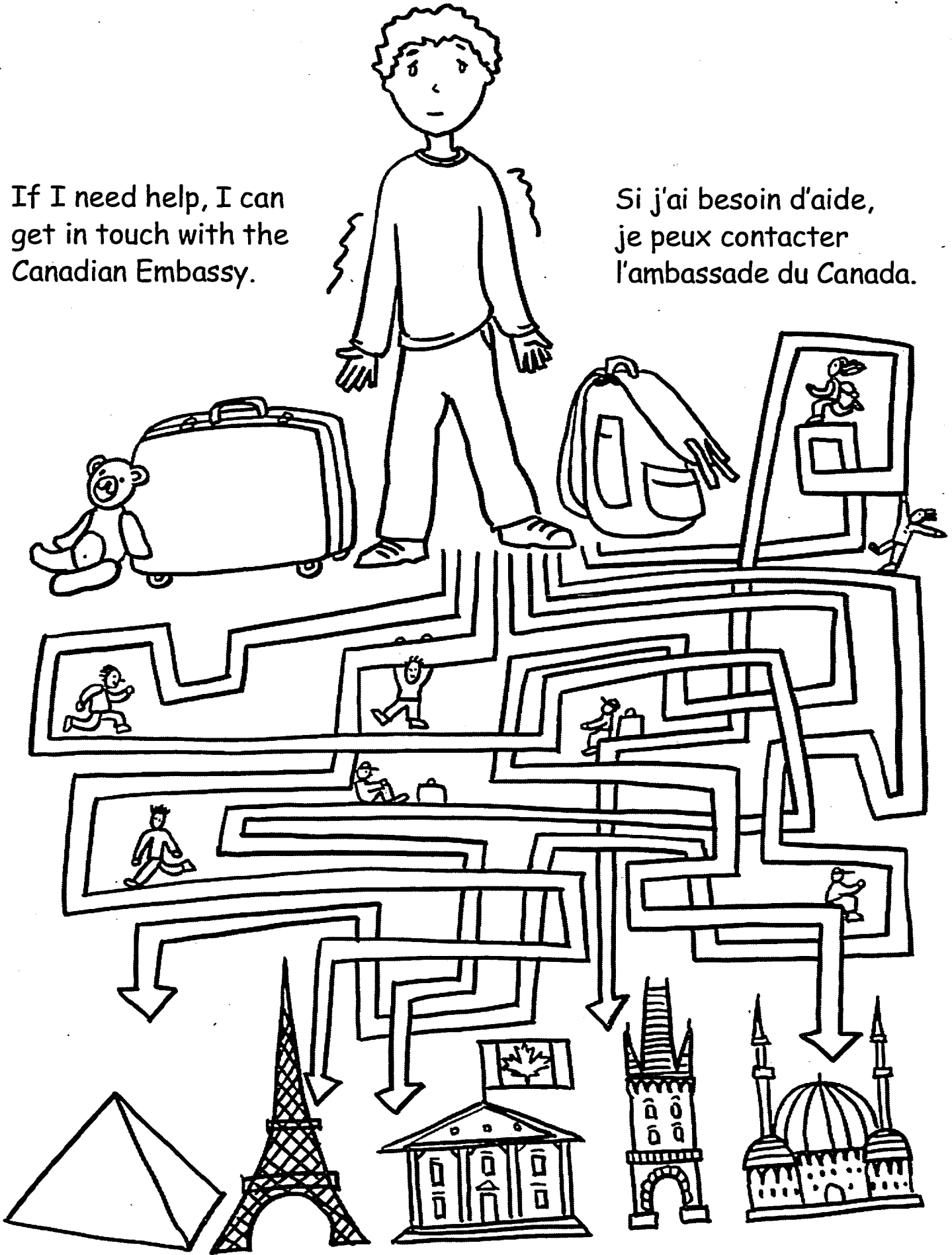
Your name  
Your parent's names  
Your address at home  
The address where you are staying  
Who to get in touch with in an emergency  
(include their names, addresses, phone numbers and email addresses)  
The phone number of the Canadian Embassy  
Instructions on how to make an international telephone call

### Liste de choses à emporter

Ton nom  
Le nom de tes parents  
Ton adresse à la maison  
L'adresse de l'endroit où tu restes pendant ton voyage  
Les personnes à joindre à cas d'urgence  
(leurs nom, adresse, numéro de téléphone et adresse de courrier électronique)  
Le numéro de téléphone de l'ambassade du Canada  
Des instructions sur la façon de faire un appel international

If I need help, I can  
get in touch with the  
Canadian Embassy.

Si j'ai besoin d'aide,  
je peux contacter  
l'ambassade du Canada.



# Staying Safe While You Travel

## La sécurité en voyage

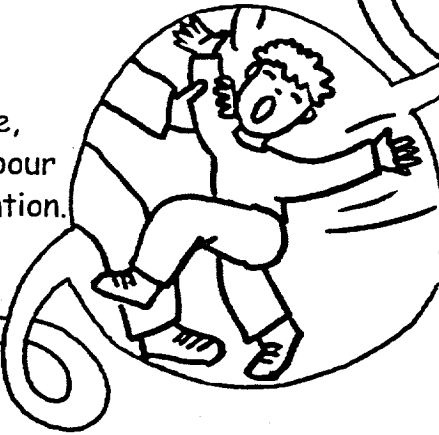
Have a secret code word to know whom to trust.



Utilise un mot de passe secret pour savoir à qui faire confiance.

Make noise to attract attention, if you are grabbed.

Si on t'attrape, fais du bruit pour attirer l'attention.



Carry extra money for emergencies

Transporte plus d'argent en cas d'urgence.



Stick together.

Reste avec tes compagnons de voyage.



Don't accept gifts  
from strangers.

N'accepte pas de cadeaux  
de la part d'étrangers.



Look, watch,  
listen, trust  
your instincts

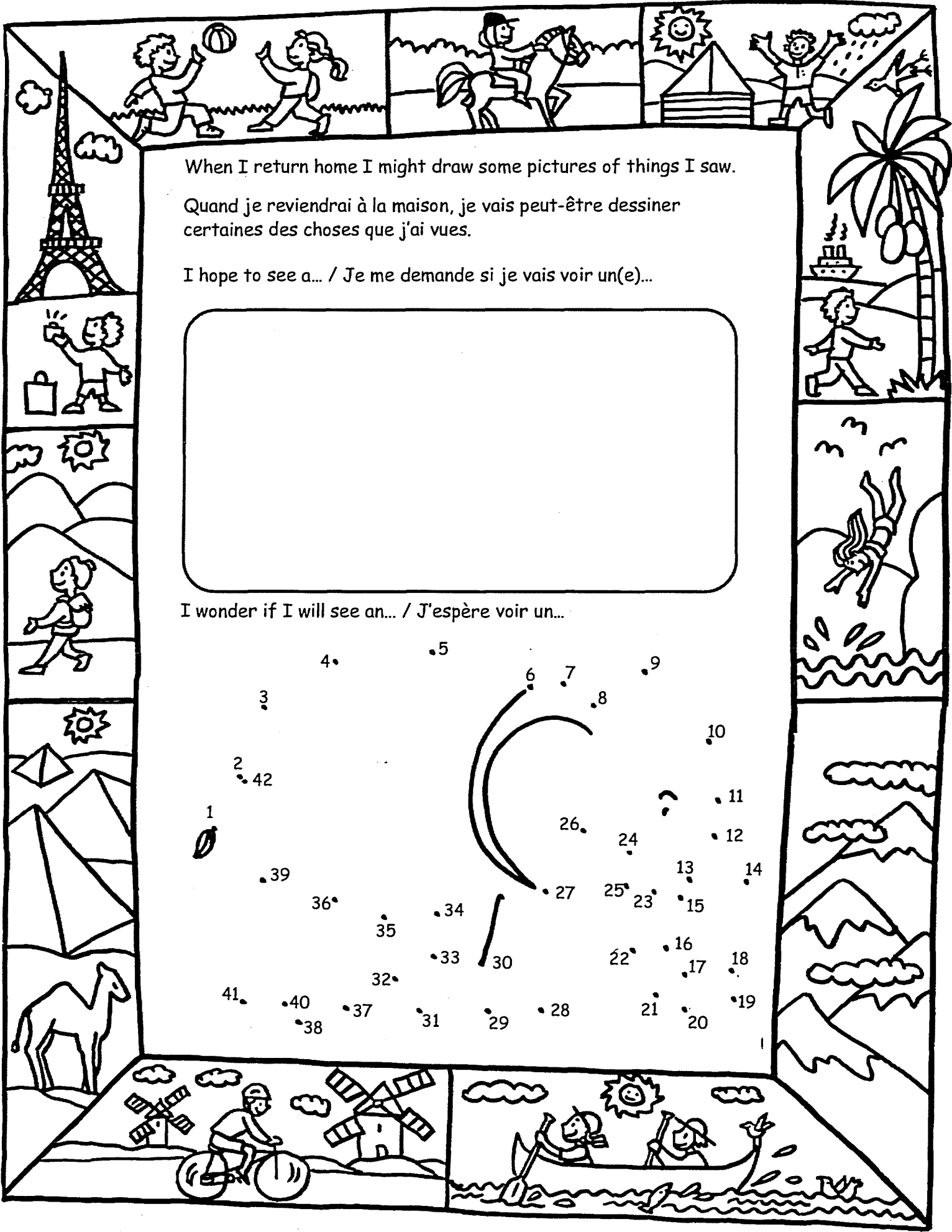
Écoute, observe,  
fais confiance à  
ton instinct.



Don't share  
any personal  
information on  
the Internet.

Ne communique  
aucun renseignement  
personnel sur  
Internet.

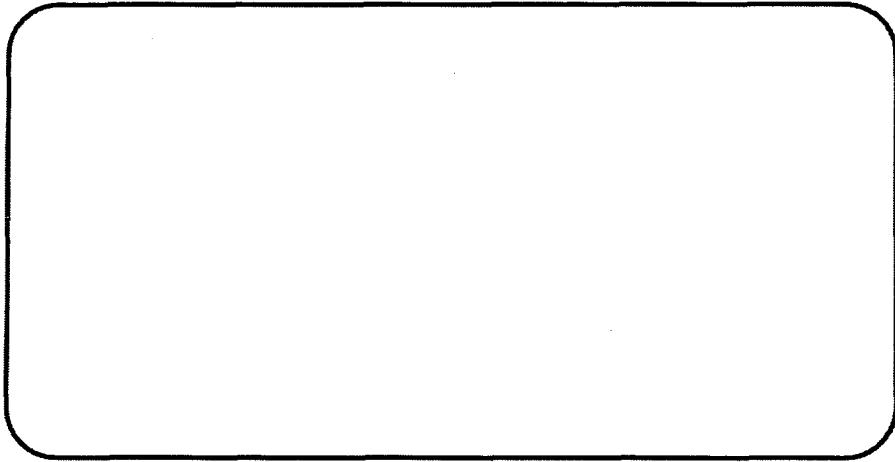




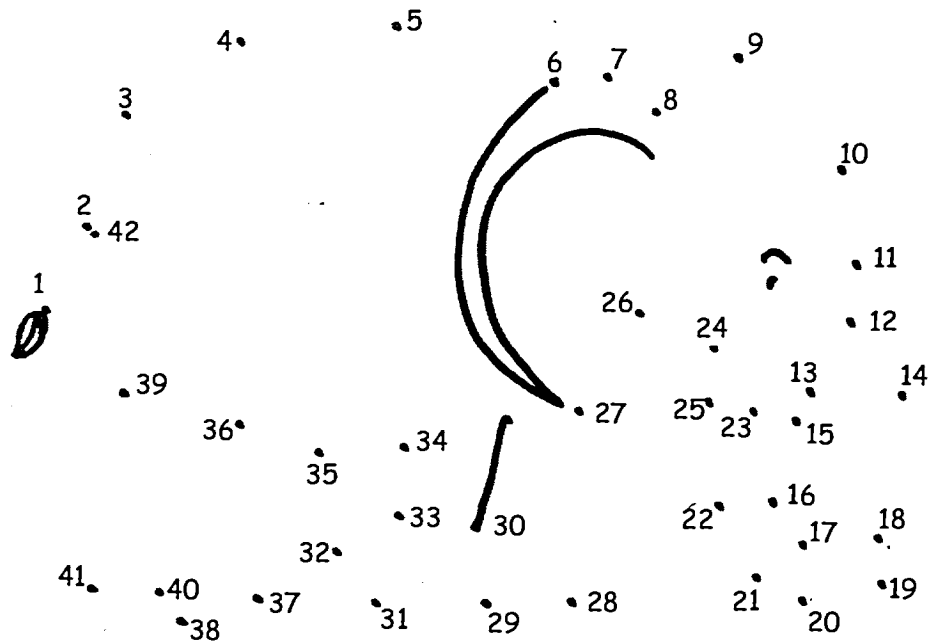
When I return home I might draw some pictures of things I saw.

Quand je reviendrai à la maison, je vais peut-être dessiner certaines des choses que j'ai vues.

I hope to see a... / Je me demande si je vais voir un(e)...



I wonder if I will see an... / J'espère voir un...



# Directory Assistance / Adresses utiles

## "Our Missing Children" Program

[www.ourmissingchildren.gc.ca](http://www.ourmissingchildren.gc.ca)

Consular Operations Bureau  
*Children's Issues Unit*  
125 Sussex Drive  
Ottawa, ON K1A 0G2  
Tel.: 1-800-387-3124 or  
1-800-267-6788 or 613-944-6788 or  
613-943-1055  
Fax: 613-995-9221 or 613-996-5358  
Website: [www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca)

*Passport Canada*  
Gatineau, QC K1A 0G3  
Tel.: 1-800-567-6868 or 819-994-3500  
Fax: 819-953-5856  
Website: [www.passportcanada.gc.ca](http://www.passportcanada.gc.ca)

Canada Border Services Agency  
Tel.: 613-948-3939  
Fax: 613-946-4279  
Website: [www.ourmissingchildren.gc.ca](http://www.ourmissingchildren.gc.ca)

Royal Canadian Mounted Police  
*National Missing Children Services*  
1200 Vanier Parkway  
L.H. Nicholson Building Room A100  
Ottawa, ON K1A 0R2  
General Enquiries:  
Tel.: 1-877-318-3576 or 613-993-1525  
Investigation: Tel.: 613-993-7860 or  
613-993-1525

Department of Justice Canada  
*Federal Central Authority for the Hague  
Convention on Civil Aspects of International  
Child Abductions*  
125 Sussex Drive, Tower C, 7th Floor  
Ottawa, ON K1A 0G2  
Tel: 613-996-1300  
Fax: 613-992-6485

## Programme « Nos enfants disparus »

[www.nosenfantsdisparus.gc.ca](http://www.nosenfantsdisparus.gc.ca)

Direction générale des opérations consulaires  
*Section des cas reliés aux enfants*  
125, promenade Sussex  
Ottawa ON K1A 0G2  
Tél. : 1-800-387-3124 ou  
1-800-267-6788 ou 613-944-6788 ou  
613-943-1055  
Télééc. : 613-995-9221 ou 613-996-5358  
Site Web : [www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca)

*Passeport Canada*  
Gatineau QC K1A 0G3  
Tél. : 1-800-567-6868 ou 819-994-3500  
Télééc. : 819-953-5856  
Site Web : [www.passeportcanada.gc.ca](http://www.passeportcanada.gc.ca)

Agence des services frontaliers du Canada  
Tél. : 613-948-3939  
Télééc. : 613-946-4279  
Site Web : [www.nosenfantsdisparus.gc.ca](http://www.nosenfantsdisparus.gc.ca)

Gendarmerie Royale du Canada  
*Services nationaux des enfants disparus*  
1200, promenade Vanier  
Immeuble L.H. Nicholson, pièce A100  
Ottawa ON K1A 0R2  
Renseignements généraux :  
Tél. : 1-877-318-3576 ou 613-993-1525  
Enquêtes : Tél. : 613-993-7860 ou  
613-993-1525

Ministère de la justice Canada  
*Autorité centrale fédérale pour la Convention  
de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement  
international d'enfants*  
125, promenade Sussex, Tour C, 7ième étage  
Ottawa ON K1A 0G2  
Tél. : 613-996-1300  
Télééc. : 613-992-6485

